



## 招标公告

### Avis d'appel d'offres

刚波夫矿业股份有限公司（以下简称招标人）就公司湿法厂（2023 年度）生产线及配套设备设施维保服务项目组织招标，欢迎合格的投标人参加投标。

Kambove Mining SAS (ci-après dénommé entité adjudicatrice) organise l'appel d'offres pour le projet de service d'entretien et de maintenance de la ligne de production et de l'équipement et des installations connexes de l'usine de hydrométallurgie de l'entreprise ( en 2023), les soumissionnaires qualifiés sont invités à participer à l'appels d'offres.

一、项目名称：刚波夫矿业股份有限公司湿法厂（2023 年度）生产线及配套设备设施维保服务项目

**I. Nom du projet :** Le projet de service d'entretien et de maintenance de la ligne de production et de l'équipement et des installations connexes de l'usine de hydrométallurgie de l'entreprise ( en 2023)

二、资金来源：企业自有资金

**II. Source de fonds :** fonds propres

三、招标范围

**III. Portée de l'appel d'offres :**

湿法生产系统所有生产工序和辅助工序（含技改后增设）的工艺设备、机械设备（工程车辆设备、通勤及办公车辆除外）、电气仪表设备、线路、管道等的维护、检修、抢修、改造等工作。主要包括但不限于以下：

Entretien, révision, réparation d'urgence et rénovation de l'équipement de traitement, de l'équipement mécanique (à l'exception de l'équipement des véhicules d'ingénierie, des véhicules de transport et de bureau), de l'équipement d'instrumentation électrique, du câblage et de la tuyauterie, etc. pour tous les processus de production et processus auxiliaires (y compris les ajouts après la réforme technique) du système de production de hydrométallurgie de la Partie A. Il s'agit principalement, mais sans s'y limiter, des tâches suivantes:

- 碎磨车间：破碎站、重板给料机、皮带机、半自磨机、球磨机、空压机、水力旋流器、各类泵及金属非金属管道等
- Atelier de concassage et de broyage : station de concassage, alimentateur à



plaques lourdes, machine à courroie, broyeur semi-autogène, broyeur à boulets, compresseur d'air, hydrocyclone, diverses pompes et tuyaux métalliques et non métalliques, etc.

- 搅浸车间：搅拌槽、浓密机、洗矿机、行车、各类泵及金属非金属管道等
- Atelier de brassage et de lixiviation : cuves de mélange, épaisseurs, patouillet, ponts roulants, diverses pompes et tuyaux métalliques et non métalliques, etc.
- 萃电车间：硅整流变、行车、剥片机器人、混合搅拌槽、各类泵及金属非金属管道等
- Atelier d'extraction électrolytique: redresseur de silicium, ponts roulants, robot de décapage, cuve de mélange et d'agitation, diverses pompes et tuyaux métalliques et non métalliques, etc.
- 钴车间：搅拌槽、浓密机、压滤机、闪蒸干燥机、行车、搅拌罐、空压机，罗茨风机、各类泵及金属非金属管道等
- Atelier de cobalt : cuves de mélange, épaisseurs, filtres-presses, séchoirs flash, ponts roulants, réservoirs de mélange, compresseurs d'air, ventilateurs Roots, diverses pompes et tuyaux métalliques et non métalliques, etc.
- 维修车间：行车、机床等
- Atelier de maintenance : pont roulant, machines-outils, etc.
- 供配电室：总降压站、各高低配电室，仪控、监控、计算机网络系统等
- Salle d'alimentation et salle de distribution d'énergie : poste abaisseur général, salles de distribution d'énergie haute et basse, contrôle des instruments, surveillance, système de réseau informatique, etc.
- 检验分析中心：地磅房、检验分析设备
- Centre d'essais et d'analyses : salle du pont-bascule, équipements d'essais et d'analyses.
- 其他辅助设施和设备：厂区各办公楼、加油站和备品备件库等
- Autres installations et équipements auxiliaires : divers bâtiments de bureaux dans l'usine, stations d'essence et magasins de pièces de rechange, etc.
- 甲方生活区和办公区设备设施的维护、检修、抢修。

Entretien, révision et réparation d'urgence des équipements et installations dans les zones d'habitation et de bureaux de la partie A.

服务期限：自 2023 年 1 月 1 日起 至 2023 年 12 月 31 日止



Période de service d'entretien: Du 1er janvier 2023 au 31 décembre 2023.

四、工程地点：刚果（金）加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司。

IV. Emplacement du projet : Dans l'usine hydrométallurgique de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, province du Katanga, République démocratique du Congo (RDC).

五、报名时间及招标文件获取：

**V. Délai d'inscription et acquisition du dossier d'appel d'offres :**

凡有意参加的合格投标人请于2022年11月23日至2022年11月27日17:00时前从招标人招标管理办公室获取进一步信息及报名。

合格的投标人可领取招标文件，招标文件费400美元/份。不接受网络报名。

Tous les soumissionnaires qualifiés ayant l'intention de soumissionner sont priés d'obtenir plus d'informations et de s'inscrire auprès du bureau de gestion d'appel d'offres à partir du 23 Novembre 2022 jusqu'à 17h du 27 Novembre 2022.

Les soumissionnaires qualifiés peuvent recevoir des documents d'appel d'offres au coût de 400 \$/document d'appel d'offres. Les inscriptions en ligne ne sont pas acceptées.

投标保证金为叁仟美元；投标保证金的形式：现金支票/现金；

La garantie de soumission pour cet appel d'offre est de trois mille USD

Forme du cautionnement de soumission :Chèques en espèces/ Encaisse

六、合格投标人条件：

**VI. Conditions du soumissionnaire qualifié :**

1、投标人必须是在刚果（金）境内注册并合法运作的独立法人机构，能独立承担民事责任及履行合同义务；

1. Le soumissionnaire doit être une personne morale indépendante enregistrée et opérant légalement sur le territoire de la RDC, et pouvant assumer en toute indépendance les responsabilités civiles et exécuter les obligations contractuelles ;

2、符合刚果（金）《关于确定私有领域分包适用规则的法律（2017年2月8日第17-001号）》、《2018年6月8日关于修订和补充2003年3月26日关于矿业条例的第038/2003号法令的第18/024号法令》及现行的《中华人民共和国合同法》等及相关法律、行政法规的规定。

2. Se conformer à la Loi portant sur la détermination des règles applicables à la sous-traitance dans le secteur privé (N°17-001 du 8 février 2017), au Décret N°18/024 du 8 juin 2018 sur les modifications et compléments du décret N°038/2003 du 26 mars 2003 portant sur la réglementation minière de la RDC et aux lois en vigueur telles que Droit des contrats de la République populaire de Chine, ainsi que



dispositions des lois et règlements administratifs pertinents.

3、承包人应具有本项目承包能力，项目部经理或专业技术人员应具有机电或机械专业工程师资质，维保专业技术人员具备相应的工程师、技师、特种作业等执业资格证书。报名时需提供具有机电专业职称的技术人员资料和高技能维保人员配备表。

3. L'entrepreneur doit avoir la capacité de entreprendre ce projet, le directeur de projet ou les personnels professionnels et techniques doivent avoir la qualification en électromécanique ou en mécanique, les personnels professionnels et techniques de maintenance doit avoir le certificat de qualification correspondant d'ingénieur, de technicien, d'opérations spéciales et d'autres pratiques. Lors de la candidature au projet, il est nécessaire de fournir des informations sur les personnels techniques avec le titre d'électromécanicien professionnel et le tableau des effectifs des personnels de maintenance hautement qualifiés.

4、业绩要求：需提供 2020 年 1 月 1 日-2022 年 11 月 30 日期间完成了冶炼、加工型工业企业设备维保项目或与本项目相类似生产线维保项目的业绩（至少一份），业绩证明必需中标通知书或项目合同原件扫描件。

4. Exigences de performance : La performance du 1er janvier 2020 au 30 novembre 2022 de projets d'entretien et de maintenance d'entreprises industrielles de fonte et de transformation ou de projets d'entretien et de maintenance de lignes de production similaires à ce projet doit être fournie (au moins une preuve de performance), la preuve de performance est une notification de l'offre retenue ou une copie scannée du contrat original de projet.

5、在经营活动中没有重大违法行为、失信行为。

5. Il n'y a pas eu d'actes illégaux majeurs ou d'actes de discrédit dans les activités commerciales.

6、本项目不接受联合体投标。

6. Ce projet n'accepte pas la soumission du groupement.

七、投标文件截至时间：2022 年 12 月 12 日当地时间上午 10:00 时

**VII. Date limite de la remise des offres : 10h du 12 Décembre 2022, heure locale**



**刚波夫矿业股份有限公司**  
**KAMBOVE MINING SAS**

八、开标时间：2022年12月12日当地时间上午10:00时（未领取招标文件不能参加投标）

**VIII. Heure de l'ouverture des plis : 10h du 12 Décembre 2022, heure locale (Ne peut pas participer à l'appel d'offres sans obtenir le dossier d'appel d'offres)**

九、开标地点：刚果金上加丹加省坎博韦镇刚波夫股份有限公司会议室

**IX. Lieu de l'ouverture des plis : Salle de conférence de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, Province du Haut-Katanga, RDC**

**KAMBOVE MINING SAS**  
招标人：刚波夫矿业股份有限公司  
**K ★ M**  
Entité adjudicatrice: Kambove Mining SAS  
**RCCM:CD/LSH/RCCM/17-B-4841**  
**ID.NAT:6-128-N20773Q**  
**MPOTAYA1110145X**  
Fabrice KAYAYA Tel: +243 858193380

2022年11月21日

Le 21 novembre 2022

